

Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wszyscy królowie ziemi szukali oblicza Salomona,* aby słuchać jego mądrości, którą Bóg dał mu do serca. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wszyscy królowie chcieli spotkać się z Salomonem, aby posłuchać mądrości, którą Bóg go obdarzył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy więc królowie ziemi pragnęli widzieć Salomona, aby słuchać jego mądrości, którą Bóg włożył w jego serce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wszyscy królowie ziemscy pragnęli widzieć Salomona, aby słuchali mądrości jego, którą był dał Bóg w serce jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszyscy królowie ziemscy pragnęli widzieć twarz Salomonową, aby słuchali mądrości, którą był dał Bóg w serce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy więc królowie ziemi udawali się do Salomona, by posłuchać mądrości, jaką Bóg obdarzył jego serce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż wszyscy królowie ziemi pragnęli zbliżyć się do Salomona, aby słuchać jego mądrości, jaką Bóg włożył w jego serce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wszyscy królowie ziemi starali dostać się przed oblicze Salomona, aby wsłuchiwać się w mądrość, którą Bóg obdarzył jego serce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy władcy ziemi pragnęli spotkać Salomona, aby czerpać z mądrości, jaką Bóg go obdarzył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy więc królowie ziemi pragnęli ujrzeć Salomona i korzystać z mądrości, którą Bóg złożył w jego sercu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі царі землі шукали лиця Соломона, щоб почути його мудрість, яку Бог дав в його серце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego wszyscy ziemscy królowie pragnęli widzieć Salomona, aby słuchać jego mądrości, którą Bóg dał w jego serce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszyscy królowie ziemi szukali oblicza Salomona, by słyszeć jego mądrość, którą prawdziwy Bóg włożył w jego serce.

¹⁾ i cała ziemia szukała oblicza Salomona, כָּל־הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה, idiom: każdy chciał się spotkać z królem Salomonem.